



The GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

(SIMPLIFIED CHINESE)

A GUIDE TO THE GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

2005 年乔治亚州无烟空气法指南

Protecting the Health of Georgians

保护乔治亚州人的健康

2005 年 7 月 1 日生效

2005 年乔治亚州无烟空气法

What is the Georgia Smokefree Air Act of 2005?

什么是《2005 年乔治亚州无烟空气法》？

2005 年 5 月，地方长官 Sonny Perdue 签署了《乔治亚州无烟空气法》作为法规实施。该新法规于 2005 年 7 月 1 日生效，该法规禁止在大多数公共场所吸烟，并概括地对允许在公共设施内部及周围吸烟做了具体的规定。但该法规允许存在当前有效或将来可能得到批准的更严格的地方法规、章程和规章。若要查看和下载地方法令列表，请访问

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

How is this law helpful to me?

该法规对我有何帮助？

该法规很有用，它可以降低大家接触二手烟中的机会及与之相关的危害。在美国，烟草的消耗特别是吸烟，是导致死亡（但可预防）的主要原因。禁止在公共场所吸烟将降低与烟草有关的疾病和死亡的数量，仅在乔治亚州，每年就超过 11,000。通过该法规，可以为我们的生活、工作和娱乐提供更洁净、更安全的环境。

What is secondhand smoke?

什么是二手烟？

二手烟是从吸烟者肺部呼出的烟雾和燃烧的香烟、烟斗和雪茄尾部散发出的烟雾的混合物。这种混合物中包含 4,000 多种物质，其中有 40 多种已认定可导致人类或动物患上癌症。

接触二手烟可促使或导致吸烟者和非吸烟者出现严重的健康问题，包括癌症、肺气肿、心脏病、婴儿猝死综合症 (SIDS) 和哮喘。儿童尤其易受二手烟的影响。接触二手烟的时间越长，危害就越大。

Where is smoking NOT allowed?

哪些场所不允许吸烟？

- 禁止在所有封闭式设施（包括州或地方管理机构拥有、出租或经营的建筑）内吸烟。

- 禁止在所有封闭式公共场所（法规的第 31-12A-6 节中指明的场所除外）吸烟。
- 禁止在工作场所内的所有封闭式区域（法规的第 31-12A-6 节批准的场所除外）吸烟。这些场所包括：
 - 餐馆和酒吧（法规免除部分中指示的除外）
 - 公共的工作区域
 - 医疗设施
 - 礼堂
 - 自助餐厅
 - 教室
 - 楼道
 - 私人办公室
 - 洗手间
 - 电梯
 - 走廊
 - 雇员休息室
 - 大型会议室
 - 一般会议室
 - 所有其他封闭式设施
- 管理机构、设施或户外区域的所有者、经营者、管理人或其他人可以宣告其管理的整个区域为禁止吸烟区。
- 管理禁止吸烟区的所有者、经营者、管理人或其他人必须撤走所有烟灰缸。
- 在张贴了禁止吸烟标志的所有区域都禁止吸烟。

Where is smoking allowed?

哪些场所允许吸烟？

下列区域不在禁止吸烟的一般章程之内，条件是必须在每个入口显眼位置张贴表示允许吸烟的标志：

- 下列酒吧和餐馆：
拒绝未满 18 岁的未成年人进入并且没有雇佣未满 18 岁的未成年人的所有酒吧和餐馆；或
餐馆和酒吧内的包间（如果这些包间是封闭式的，配备有与同一建筑内的所有其他区域使用的主空气系统无关的空气处理系统，并且包间内的所有空气通过足够大的排气扇直接排到室外）。
- 出租给客人和指定为吸烟室的旅馆房间和汽车旅馆房间。
- 依法定义的长期看护设施。

- 依法规的第 31-8-81 节许可并由一人或多人使用的健康保健设施中的私人房间和半私人房间。但需要有主治医生的书面许可才能吸烟。
- 户外工作区域。
- 国际机场中指定的吸烟区。
- 烟制品的任何厂商、进口商或批发商的所有工作场所、烟制品的任何烟叶经销商或加工商的所有工作场所、所有烟草存储设施和法规的第 10-13A-2 中列出的其他设施。
- 二手烟不会扩散到禁止吸烟区的烟草零售商店。

(续)

- 由雇主指定的吸烟区。指定的吸烟区必须仅供雇员使用，必须位于非工作区域，且必须具有独立的空气处理系统。该条免除项不适用于餐馆和酒吧。
- 会议设施会议室，以及不是由州或地方管理机构出租或经营且供私人使用的会议设施中的公共聚会室和私人聚会室。在使用期间禁止未满 18 岁的未成年人参加会议或受雇工作。
- 仅按照约定对一般公众开放，除医疗设施以外的公共工作区域、大型会议室和一般会议室、私人工作场所中的私人办公室。但是，在这种工作场所的公共接待区域仍然禁止吸烟。
- 私人俱乐部、军官俱乐部和未任命官员俱乐部。

除了用作许可的托儿所、成人日间护理场所或健康保健设施的私人住所外，其他私人住所不受一般章程对禁止吸烟的限制。

Should signs be posted? 是否应该张贴标志？

要在显眼位置清楚张贴禁止吸烟的标志和允许吸烟的标志，并妥善维护这些标志。若要查看和下载标志，可以访问 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

Where can I report a violation? 可以在哪里报告违规行为？

您可以向乔治亚州人力资源部、您所在区县卫生局、您当地卫生部门或您所在区域的卫生办公室报告违规行为。

What are the penalties? 处罚内容是什么？

对于违反该法规的吸烟人士将判处轻罪，并处以 100 美元到 500 美元的罚款。

Where can I get information on how to quit smoking?

从哪里可以获得有关如何戒烟的信息？

乔治亚州戒烟热线为吸烟人士提供免费的咨询、支持和转诊介绍服务。戒烟热线服务可为 13 岁以上想戒烟的乔治亚州居民提供服务。<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair> 上提供了戒烟资源的更多信息。

How can I get more information about the Georgia Smokefree Air Act?

如何获取有关《乔治亚州无烟空气法》的更多信息？

有几种方法可以获取有关《2005 年乔治亚州无烟空气法》的更多信息：

网址：

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>

电话：

1-877-343-3340（免费）

404-657-3378（大亚特兰大地区）

电子邮件：

gasmokefreeair@dhr.state.ga.us

2005 年 7 月 18 日修订